

## **CURRICULUM VITAE**

Louise Detwiler, Ph.D.  
Associate Professor of Spanish  
Chair, Department Modern Languages & Intercultural Studies  
Salisbury University  
Salisbury, MD 21801

### **Education**

Ph.D., Hispanic Literature, Indiana University, Bloomington, IN: September 1999  
Minor: Gender Studies

M.A., Hispanic Literature, Miami University, Oxford, OH: August 1991

B.A., Spanish, Dickinson College, Carlisle, PA: May 1987  
Universidad de Málaga, Málaga, Spain: Attended January - May 1986

### **Employment History**

Salisbury University, Assistant Professor of Spanish: 2004 - 2007

Butler University, Assistant Professor of Spanish: 1999 - 2004

Indiana University, GAANN Fellow and Associate Instructor: 1994 - 1999

Miami of Ohio, Instructor & Director of Hamilton campus Spanish program: 1992 - 1994

Miami of Ohio, Teaching Assistant, Spanish: 1991 - 1992

US Spanish Translator, Yacyretá Hydro-turbine Project, Voith Hydro. Inc., York PA: 1988 - 1990

Bilingual Assistant, Export Division - Latin America, Dentsply International, York, PA: 1987 - 1988

### **Honors, Awards, Certificates, Professional Testing**

- Fulton School of Liberal Arts Department Chair Award for Excellence in Service 2009-2010, Salisbury University, May 2010
- Ordinate Spoken Spanish Test, overall score 78/80: 2005 (*a speaking test adopted by the Canadian Foreign Service, US Dept. of Defense, and Berlitz*)
- M/MLA Women's Caucus Distinguished Paper Award, Kansas City, MO: 2000
- GAANN Fellow Award, Indiana University, Bloomington, IN: 1994 - 1999

- TERA (Teaching Excellence Recognition) Award, Indiana University, Bloomington, IN: 1998
- DELE Diploma, with Seal of the Hague, Nivel Superior, U of Salamanca: 1995
- Leon P. Irvin Essay Prize for Excellence in Scholarly Composition, Miami U, Oxford, OH: 1992
- Phi Beta Kappa, Magna Cum Laude, Dickinson College, Carlisle, PA: 1987
- Sigma Delta Pi (National Collegiate Hispanic Honor Society), Dickinson College, Carlisle, PA: 1987

### Publications

*Pushing the Boundaries of Latin American Testimony: Meta-morphoses and Migrations.* Co-edited volume of scholarly essays (with Janis Breckenridge). Palgrave Macmillan. January 2012.

“Engaging Latin American Testimonio: Where to Begin?” In press for *Lifewriting Annual* (volume 3, 2011).

“Make Believe.” *The Truth About the Fact: International Journal of Literary Nonfiction*. Ed. Michael Datcher. V.2 (Spring 2010): 99-104.

“Conversaciones creadoras.” *NECTFL Review* 61 (Fall/Winter 2007/2008): 270 - 272.

“Strategic Silences: Referential and Gender Ambiguity in Alicia Partnoy’s *The Little School*.” *Words and Silences: Journal of the International Oral History Association* 2.2 (2004): 36 - 42.

Spanish version: “Silencios estratégicos: la ambigüedad referencial y de género en *The Little School* de Alicia Partnoy.” Trans. and ed. Gerardo Necochea: 39 - 47.

"Textual Polysemy and Narrative Univocality in Gabriel García Márquez's *Crónica de una muerte anunciada*." *Crítica Hispánica* 25.1 & 2 (2003): 37 - 50.

"Looking at My Sex: Gender Judgments in Gioconda Belli's *La mujer habitada*." *Ixquic: Revista hispánica de análisis y creación* 4 (febrero de 2003): 1 - 15.

"The Blindfolded (Eye)witness of Alicia Partnoy's *The Little School*." Ed. Susana Cavallo. Spec. issue of *M/MLA Journal* 33.3 / 34.1 (Fall 2000 / Winter 2001): 60 - 72.

"¡Claro que sí!" *NECTFL Review* 49 (Fall 2001): 72 - 73.

"Deconstructing the Role of Love in Two of Pablo Neruda's *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*." *Hispanófila* 122.2 (1998): 85 - 93.

"The Question of Cultural Difference and Gender Oppression in Estela Portillo's *The Day of the Swallows*." *The Bilingual Review/La revista bilingüe* 21.2 (1996): 146 - 52

"The Ins and Outs of Cervantes's *El celoso extremeño* and 'El viejo celoso': A Study of Narrative Sequence." *Confluencia* 8.2 (1993): 213 - 18.

### **Scholarly Translations from Spanish into English**

in Willoquet-Maricondi, Paula, ed. *Pedro Almodóvar: Interviews*. U P Mississippi, 2004:

"First Film: Pedro Almodóvar." Interview with Juan I. Francia and Julio Pérez Peruch. *Contracampo* 23 (1981). 3 - 8.

"Pedro Almodóvar: Life in a Bolero." Interview with Maruja Torres. *Fotogramas* 1674 (1982). 9 - 16.

"Interview with Pedro Almodóvar." Interview with Anna Llauredó. *Dirigido por* 108 (1983). 17 - 25.

"Pedro Almodóvar: Cinema in Evolution." *Dirigido por* 117 (1984). 26 - 31.

in Werner, Michael S., ed. *Encyclopedia of Mexico: History, Society & Culture*. Fitzroy Dearborn, 1997. "Henríquez Guzmán, Miguel."

### **Conference Papers Presented**

"The Anti-máscara of Revolution in 'Chac Mool' and *El Censo*." Middle Atlantic Council on Latin American Studies (MACLAS), The Johns Hopkins University, Baltimore, MD (March 2010).

"2012 as Ecotestimonio." Latin American Studies Association (LASA) Congress, Rio de Janeiro, Brazil (June 2009).

Women's Studies section panel chair: "Narrating Gender Geographies." M/MLA Annual Convention, Minneapolis, MN (November 2008).

"Engendering Technology in Laura Esquivel's *Swift as Desire*." Women in Society Conference, Marist College, Poughkeepsie, NY (October 2006).

"Posthaste? Autobiogeography in Recent Latina Narratives." Latin American Studies Association (LASA) Congress, San Juan, Puerto Rico (March 2006).

"BodySpace in Judith Ortiz Cofer's *The Latin Deli*." National Association of Hispanic & Latino Studies Conference, Houston, TX (February 2005).

"Los espejos de Carmen Riera y Virginia Woolf: *La cuestión de amor propio . . . de quién?*" 20<sup>th</sup>-Century Literature conference, U of Louisville, Louisville, KY (February 2004).

"Appropriating Inappropriate Fictions in Gioconda Belli's *La mujer habitada*." Mid-America Conference on Hispanic Literatures, U of Kansas, Lawrence, KS (October 2001).

"Broken or Polished Mirrors? Deconstructing Memory in García Márquez's *Crónica de una muerte anunciada*." SUNY Binghamton 12th Annual Conference: Time, Memory, Text. Binghamton, NY (March 2001).

"Peopling the Text with Figures of Women: Alicia Partnoy's *The Little School*." 2000 M/MLA Annual Convention, Kansas City, MO (November 2000).

*Recipient of M/MLA Women's Caucus Distinguished Paper Award.*

"What is a Pseudo-testimonial Novel? Recent Developments in 20th Century Spanish American Literature." 20th-Century Literature Conference, U of Louisville, Louisville, KY (February 2000).

"Ecos de la antigua triple diosa oriental en *Historia de María Griselda* de María Luisa Bombal." 53rd Annual Kentucky Foreign Language Conference, U of Kentucky, Lexington, KY (April 2000).

" 'En las montañas: justicia india' como microcosmos de la cuestión del indio." 50th Annual Kentucky Foreign Language Conference, U of Kentucky, Lexington, KY (April 1997).

"No More Invasions: Points of Contact Between *Me llamo Rigoberta Menchú* and Postcolonial Feminism." Fifth Annual Latin American Women Writers Conference, U of New Mexico, Albuquerque, NM (February 1996).

### **Invited Papers, Workshops, and Community Presentations**

Guest speaker: Bellavance Honors Program 2007-08 Lecture Series on Latin America: "Testimonio: Latin American Literature's Difficult Stepchild," Salisbury, MD (November 2007).

Workshop: "Teaching Culture: La historia y la literatura." Wicomico High School, Salisbury, MD (October 2005).

Invited Paper: "Gender and Place in Latin American Testimonial Narratives." Dickinson College, Carlisle, PA (November 2004).

Guest Speaker/Discussion Leader: Mexican Film Festival, "Y no se lo tragó la tierra," Indianapolis Marion County Public Library, Indianapolis, IN (April 2003).

Guest Speaker: "Reading Between Two Cultures." Indianapolis Marion County Public Library, Bilingual Reading Program, Indianapolis, IN (November 2001).

Guest Speaker: "Cultural Exchange, Cross-Cultural Understanding." Change & Tradition Program and International Affairs, Butler University, Indianapolis, IN (February 2001).

Guest Speaker: "'Who the Hell is Juliet?' and Latin American Testimony." Indiana Film Society, Indianapolis, IN (February 2001).

Community Workshop/Instructor: "Safe Haven Community Spanish Class," Courage Family Life Center and Marion County Weed and Seed Program, Indianapolis, IN (Fall 2000).

### **Conference Panels, Academic Editing**

Invited Reader: inaugural issue of *The Icfai University Journal of Commonwealth Literature* (2008).

Women's Studies section panel chair: "Narrating Gender Geographies." M/MLA Annual Convention, Minneapolis, MN (November 2008).

Permanent Specialist Reader: for *MELUS* (Multi-Ethnic Literature of the US) (2007 – present).

Women's Studies section panel chair: "A Woman's Reflection: Mirrors and Discovery," M/MLA Annual Convention, Minneapolis, MN (November 2002).

### **Related Creative and Editorial Work**

Music: "Blue Moon: Tribal Chants and Songs." CD by Terri Rivera Piatt and Laney Goodman of *Women in Music*, Boston, MA (2006). Contributed lyrics to "Ubi Est," melody for "La luna."

Editorial: "Tears in Stadiums." *New York Times* 13 July, 1997: A14.

Editorial: "Feminisim Redefined." *New York Times* 10 Mar., 1997: E16.

Editorial: "Too Many Stories Left Out." *USA Today* 12 Dec., 1995: 10A.

### **Teaching**

*Salisbury University, Department of Modern Languages & Intercultural Studies, 2004 - present:*

HONRS 311: Latin American Literature: Lost in Translation?  
SPAN 201: Intermediate Spanish  
SPAN 202: Spanish in Review  
SPAN 300: Latinos in the US  
SPAN 310: Oral and Written Communication  
SPAN 312: Conversation  
SPAN 315: Spanish Civilization and Culture  
SPAN 316: Latin American Civilization and Culture  
SPAN 335: Survey of Spanish Literature  
SPAN 336: Survey of Latin American Literature  
SPAN 403: Hispanic Culture Through Literature  
SPAN 497: Internship: Telemon Corporation and La Casita (2007)  
SPAN 497: Internships: Wicomico Family Support Center, Snyder & Associates (2005)  
SPAN 496: Independent Study: "Social Work within the Latino Community" (2005)  
SPAN 496: Independent Study: "State of Caribbean Studies in Higher Education" (2006)

*Butler University, Department of Modern Languages, Literatures & Cultures, 1999 - 2004:*

SP 203: Intermediate Spanish  
SP 305: Spanish for Oral Communication  
SP 315: Spanish for Business  
SP 330: Literatura e identidad  
SP 345: Hispanic Masterpieces  
SP 350: Spanish American Culture I  
SP 350: Revised course: Mexico, Central America, Caribbean  
SP 355: Spanish American Culture II  
SP 355: Revised course: South America  
SP 360: Hispanic Film  
SP 365: Hispanic Short Story  
SP 460: The Spanish American Testimonial Novel  
SP 460: Women's Writing in Spanish America  
ID 202: Change & Tradition Program (Core) - Revolutionary Europe, Colonial Nigeria

*Indiana University, Associate Instructor of Spanish, Department of Spanish & Portuguese, 1995 - 1999:*

S 100: Elementary Spanish  
S 200: Intermediate Spanish I  
S 250: Intermediate Spanish II  
S 275: Introduction to Hispanic Culture  
S 331: The Hispanic World I: Intro. to Spanish American Literature and Culture

*Miami University, Instructor of Spanish, Department of Spanish & Portuguese, 1992 - 1994:*

S 101: Elementary Spanish I

S 102: Elementary Spanish II  
S 111: Intensive Grammar Review  
S 201: Intermediate Spanish I

### **Academic Service**

#### *Salisbury University*

Department: Department Chair, 2007- present.  
Chair, Search committee, French literature, 2009  
Assistant Director, Málaga, Spain Summer program, 2005 – 2008  
Málaga On-site Program Director in 2005 & 2007  
Co-chair, Search committee, French literature, 2007  
Department Open Houses participant, 2005 - present  
Department Representative, Fulton Dean's Advisory committee, 2005 - 2007  
SALE (Spanish Applied Learning Experience) Internships, directed in 2005, 2006, 2007, 2008  
  
Sigma Delta Pi (Spanish Honor Society) Initiation Ceremonies, 2005 - present

University: Co-Chair, Cultural Diversity Committee, 2009 – 2010  
English Language Institute Work Group, 2009 – 2010  
Member, Multi-Ethnic Concerns committee, 2007 - 2010  
Member, Honors Program committee, 2007  
Member, Learning Technology committee, 2007 - 2009  
SU Team Participant, Association of American Colleges & Universities Conference on Diversity, Philadelphia, PA, 2006  
  
Discussion Leader, New Student Reading Program, 2006 & 2007  
Undergraduate Research Conference faculty sponsor, 2005, 2006, 2009, 2010  
Undergraduate Research Conference panel moderator, 2006 & 2007  
Member, Honors Convocation committee, 2005 - 2007  
Member, International Programs committee, 2005 - 2007  
Faculty Development Day participant, 2004, 2005, 2006. 2007  
New Faculty Dinners participant, 2004 - 2006

*Butler University*

Program Director, Guadalajara, Mexico Summer Abroad Program, 2000 - 2003

On-Site Director 2000, 2001, 2002

Chair, Student Affairs committee, 2002 - 2003

Member, LAS Honors Board, 2001 - 2003

Member, LAS Scholarship committee, 2002 - 2003

School of Education Portfolio reviewer, Spanish majors, 2000 & 2001

Faculty Ally participant, 2001 & 2002

Completed Safe Space program, 2001

Advisor, Spanish for Business Studies major, 1999 - 2004

**Professional Organizations**

Latin American Studies Association

Modern Language Association

Midwest Modern Language Association

Women's Studies Panel:

Secretary (2001, 2007)

President (2002, 2008)

Feministas Unidas